

Couvent de Missa

2 - Tɔvi nɔvi

[La fraternité]

Transcrit et traduit par : Josué TAMADAHO et FARINAN Adéyèmi Fabien.

Tɔvi nɔvi mɛ wɛ milɛ nɔ hɛn midɛ lɛ dó.

[Entre frères et sœurs de même père même mère nous nous tenons.]

Cette expression traduit la force de la fraternité en communauté.

Refrain

Xɛfunmɛ* e, o xɛfunmɛ wɛ xɛ nɔ su dɛ.

[Dans son plumage, c'est dans son plumage que l'oiseau grandit.]

**Xɛfunmɛ - Désigne l'ensemble des plumes de l'oiseau.*

Tɔvi nɔvi mɛ* wɛ milɛ nɔ hɛn midɛ lɛ dó.

[Entre frères et sœurs de même père même mère nous nous tenons.]

** Tɔvi nɔvi mɛ - C'est dans la fraternité.*

Refrain

E nyɔ le xɛfunmɛ wɛ, e sɔ gble le xɛfunmɛ wɛ xɛ nɔ su dɛ.

[Que ce soit bon ou que ce soit mauvais, c'est dans son plumage que l'oiseau grandit.]

Tɔvi nɔvi mɛ wɛ milɛ nɔ hɛn midɛ lɛ dó.

[Entre frères et sœurs de même père même mère nous nous tenons.]

Refrain

Xɛfunmɛ e, o xɛfunmɛ wɛ xɛ nɔ su dɛ.

[Dans son plumage, c'est dans son plumage que l'oiseau grandit.]

Tɔvi nɔvi mɛ wɛ milɛ nɔ hɛn midɛ lɛ dó.

[Entre frères et sœurs de même père même mère nous nous tenons.]

Refrain

E nyɔ le xɛfunmɛ* wɛ, e sɔ nyla le xɛfunmɛ wɛ xɛ nɔ su dɛ.

[Que ce soit bon ou que ce soit mauvais, c'est dans son plumage que l'oiseau grandit.]

** xɛfunmɛ - Le plumage ici est une allégorie pour dire qu'ensemble on est plus fort .*

[Incompréhensibles]

[Vocalisation douce]

Adi

[Intermède de changement de rythme pour faire dans avec plus de force. Il est fait parfois de propos incompris ou pour motiver davantage le danseur...]

O kɛlɛ wɔ, okɛlɛ wɔ nɔ kɛlɛ wɔ. O kɛlɛ wɔ, okɛlɛ wɔ nɔ kɛlɛ wɔ

[Incompréhensibles]

**Kele wɔ, kele wɔ, cɔcɔ kele wɔ. Kele wɔ, kele wɔ, cɔcɔ kele wɔ
Kele wɔ, kele wɔ, cɔcɔ kele wɔ Kele wɔ, kele wɔ, cɔcɔ kele wɔ
Dɛdɛblɛwo* !**

[Vocalisation douce.]

** Dɛdɛblɛwo – Mot d'invite à la non précipitation, à procéder avec modération aux danses et adoration, souvent pour signifier aux adeptes qu'ils vont un peu vite.*

E vivi bɔ mi nɔ nu e

[C'est doux et nous en buvons, en as-tu à ma bouche ? ...]

Refrain

A mɔ dɛ dɔ nuce à ?

[En as-tu à ma bouche ? ...]

Agidiwisu gidiwisu e. E vivi bɔ mi nɔ nu e.

[(Agidiwisu gidiwisu e) C'est doux et nous en mangeons.]

Refrain

A mɔ dɛ dɔ nuce* à ?

[En as-tu à ma bouche ? ...]

** dɔ nuce – Expression qui veut dire dans ma bouche.*

Incompréhensible.

Vocalisation douce.

Adi.

[Intermède.]

Dɔ su bɔ ! Dɔ su bɔ dɛ !

Dɔ su bɔ ! Dɔ su bɔ dɛ !

E α wo kle, e α wo kle ! E α wo kle, e α wo kle ! E α wo kle, e α wo kle !

[Vocalisation douce.]

Description du rythme en cours.

Incompréhensible.

Adi.

[Intermède.]

A dɔu towe dɔu towe, bɔbɔdɛ ! A dɔu towe dɔu towe, bɔbɔdɛ

A dɔu towe dɔu towe, bɔbɔdɛ ! A dɔu towe dɔu towe, bɔbɔdɛ

Dɛdɛblɛwo !

[Vocalisation douce]

Message de motivation à la danse

Incompréhensible.

Adi.

[Intermède]

A dɔu towe dɔu towe, bɔbɔdɛ ! A dɔu towe dɔu towe, bɔbɔdɛ.

**A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe ! A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe.
Dɛdɛblɛwo !**

[vocalisation douce.]

Incompréhensible.

Adi

[Intermède.]

O kɛɛ wɔ, okɛɛ wɔ nɔ kɛɛ wɔ. O kɛɛ wɔ, okɛɛ wɔ nɔ kɛɛ wɔ.

Incompréhensible.

Adi

[Intermède.]

A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe ! A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe

A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe ! A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe

Dɛdɛblɛwo !

[Intermède.]

Incompréhensible.

Adi

[Intermède]

O kɛɛ wɔ, okɛɛ wɔ nɔ kɛɛ wɔ. O kɛɛ wɔ, okɛɛ wɔ nɔ kɛɛ wɔ.

[Vocalisation douce.]

Incompréhensible.

Adi

[Intermède.]

A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe ! A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe.

A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe ! A ɖu towe ɖu towe, bɔbɔɖe.

Dɛdɛblɛwo !

[Vocalisation douce]